

ORDEN DE ADORACIÓN + ORDER OF WORSHIP

6 de Octubre de 2024 + October 6, 2024

Domingo de la Comunión Mundial + World Communion Sunday

20o Domingo después de Pentecostés + 20th Sunday after Pentecost

MES DE LA HERENCIA HISPANA + HISPANIC HERITAGE MONTH

+++++

+ MÚSICA ESPECIAL / SPECIAL MUSIC

Marcelina Souffle

“Sapagkat ang Diyos ay pag-ibig”

“Porque Dios es amor” / “Because God Is Love”

BIENVENIDA / WELCOME

+ LLAMADA A LA ADORACIÓN / CALL TO WORSHIP

Letanía para acompañar al Credo Social de la Iglesia Metodista Unida (*Disciplina, 2016*) / A Companion Litany to Our United Methodist Social Creed *Book of Discipline, 2016*)

Dios en el Espíritu revelado en Jesucristo, nos llama por medio de la gracia... A ser renovados en la imagen de nuestro Creador, para que seamos uno en amor divino con el mundo. Hoy es el día en el cual Dios cuida la integridad de la creación, desea la sanidad y la integridad de toda vida, llora por el espolio de la bondad de la tierra... Y también nosotros. Hoy es el día en el cual Dios abraza toda la gama de la humanidad, se deleita en la diversidad y la diferencia, favorece la solidaridad y transforma al extraño en amigo... Y también nosotros.	God in the Spirit revealed in Jesus Christ, calls us by grace... To be renewed in the image of our Creator, that we may be one in divine love for the world. Today is the day God cares for the integrity of creation, wills the healing and wholeness of all life, weeps at the plunder of earth's goodness... And so shall we. Today is the day God embraces all hues of humanity, delights in diversity and difference, favors solidarity transforming strangers into friends... And so shall we.
---	---

Hoy es el día en el cual Dios llora con las masas de personas hambrientas, aborrece la creciente disparidad entre el rico y el pobre, demanda justicia para los trabajadores... Y también nosotros. Hoy es el día en el cual Dios deplora la violencia en nuestras casas y calles, reprende la locura de las guerras, humilla al poderoso y ensalza al humilde... Y también nosotros. Hoy es el día en el cual Dios llama a las naciones y a las personas a vivir en paz, celebra donde se abraza la justicia y la misericordia, exalta cuando el lobo padece con el cordero... Y también nosotros. Hoy es el día en el cual Dios trae las buenas nuevas a los pobres, pregonando libertad a los cautivos, da vista a los ciegos, y pone en libertad a los oprimidos... Y también nosotros. ¡Ven, pueblo de Dios! Unámonos a los seguidores de Jesús en todo el mundo para alabar a Dios que nos llama a la justicia y a la paz.	Today is the day God cries with the masses of starving people, despises growing disparity between rich and poor, demands justice for workers in the marketplace... And so shall we. Today is the day God deplors violence in our homes and streets, rebukes the world's warring madness, humbles the powerful and lifts up the lowly... And so shall we. Today is the day God calls for nations and peoples to live in peace, celebrates where justice and mercy embrace, exults when the wolf grazes with the lamb... And so shall we. Today is the day God brings good news to the poor, proclaims release to the captives, gives sight to the blind, and sets the oppressed free... And so shall we. Come, people of God! Let us join Jesus' followers around the world in praising God who calls us to justice and peace.
---	--

+ HIMNO DE ALABANZA / HYMN OF PRAISE

"Jesu, Jesu"

MVPC # 288 (vv. 1, 2, 3, 5)

"Jesu, Jesu"

UMH # 432 (vv 1, 2, 3, 5)

+ ORACIÓN DE APERTURA / OPENING PRAYER

+ EL PASAR DE LA PAZ / PASSING THE PEACE

+ HIMNO DE PREPARACIÓN / HYMN OF PREPARATION

“Tenemos esperanza”

MVPC # 129 (vv. 1, 2, 3)

“Because He Came”

Projected (vv 1, 2, 3)

+ PRIMERA LECTURA / FIRST READING

Mark 10:13-16

English: _____

HIMNO CORAL / CHORAL ANTHEM

Coro de Echo Park

“Where Cross the Crowded Ways of Life” UMH 427

Echo Park Choir

“Entre el vaivén de la ciudad”

+ SEGUNDA LECTURA / SECOND READING

Marcos 10:13-16

Español: _____

MENSAJE / MESSAGE

Pastor Frank Wulf

¿A quién pertenece el reino de Dios?

To whom does God's kingdom belong?

RESPUESTA AL MENSAJE / RESPONSE TO THE MESSAGE

“예수 사랑하심은”

Mina Rhee

“Cristo me ama, bien lo sé”

Abelhar Orellana

“Si Hesus Mahal Ako”

Jeannette Sayno

“Jesus Loves Me, This I Know”

John Miller

OFRENDA / OFFERING

Ujieres / Ushers: _____

OFERTORIO / OFFERTORY

Sherman McClellan

“Living for Jesus” TFWS 2149

Mina Rhee

“Vivo por Cristo”

+ DOXOLOGÍA / DOXOLOGY

“A Dios, el Padre celestial”

MVPC # 21

“Praise God from Whom All Blessings Flow”

UMH # 94

LA SANTA CENA / THE HOLY MEAL

Durante nuestra celebración de la comunión, ustedes pueden pasar al frente como lo deseen para orar y ofrecer sus vidas a Cristo. Habrá gente al frente para orar con ustedes.

During our celebration of the communion, you may come to the front as you desire to pray and offer your life to Christ. There will be people at the front to pray with you.

Invitación a la mesa de Cristo

Venimos a esta mesa a la invitación de Cristo para recibir la gracia y la fuerza que necesitamos para vivir fielmente como el pueblo santo de Dios en el mundo. Todos, sin excepción, están invitados a esta mesa para compartir esta comida sagrada.

Utilizamos jugo de uva sin alcohol y ofrecemos una alternativa de pan sin gluten para que todos puedan sentirse seguros participando de este sacramento.

La Gran Acción de Gracias

El Señor sea con ustedes.

Y también contigo.

Eleven sus corazones.

Los elevamos al Señor.

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

Es digno y justo darle gracias y alabarle.

El pastor continúa la oración.

Y así, con todo tu pueblo en la tierra y con toda la compañía del cielo, alabamos tu nombre y nos unimos en el himno eterno.

Invitation to Christ's Table

We come to this table at the invitation of Christ to receive the grace and strength we need to live faithfully as God's holy people in the world. Everyone without exception is invited to share in this sacred meal.

Everyone without exception is invited to this table to share in this sacred meal. We come at Christ's invitation to receive the grace and strength we need to be God's faithful people.

The Great Thanksgiving

The Lord be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them up to the Lord.

Let us give thanks to the Lord, our God.

It is right to give our thanks and praise.

The pastor continues the prayer.

And so, with all your people on earth and all the company of heaven, we praise your name and join in their unending hymn.

Sanctus

“Santo, Santo, Santo” TFWS # 2007

Santo, santo, santo,
mi corazón te adora.
Mi corazón te sabe decir:
«Santo eres, Dios».

El pastor continúa la oración.

Y así, en memoria de estos, tus poderosos hechos en Jesucristo, nos ofrecemos en alabanza y acción de gracias como sacrificio vivo y santo, en unión con la ofrenda de Cristo por nosotros, mientras proclamamos el misterio de la fe:

Cristo ha muerto; Cristo ha resucitado; Cristo vendrá otra vez.

El pastor continúa la oración.

Mediante tu hijo Jesucristo, con el Espíritu Santo en tu santa iglesia, a ti sean todo honor y toda gloria, Dios omnipotente, ahora y siempre.

Amén.

El Padrenuestro

Y ahora, con la confianza de que somos hijos e hijas amados de Dios, oremos la oración que Jesús nos enseñó, cada uno en el lenguaje de nuestro propio corazón.

Sanctus

“Holy, Holy, Holy” TFWS # 2007

Holy, holy, holy,
my heart, my heart adores you.
My heart knows how to say to you:
“You are holy, God.”

The pastor continues the prayer.

And so, in remembrance of these, your mighty acts in Jesus Christ, we offer ourselves in praise and thanksgiving as a living and holy sacrifice, in union with Christ's offering for us, as we proclaim the mystery of faith:

Christ has died; Christ is risen; Christ will come again.

The pastor continues the prayer.

Through your child Jesus Christ, with the Holy Spirit in your holy church, all honor and glory is yours, almighty God, now and forever.

Amen.

The Lord's Prayer

And now with the confidence that we are God's beloved children, let us pray the prayer that Jesus taught us, each in the language of our own heart.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Compartir el Pan y la Copa

Cuando partimos el pan, ¿no es acaso una participación en el cuerpo de Cristo?

Cuando damos gracias sobre la copa, ¿no es acaso una participación en la sangre de Cristo?

La cena está lista. Estos son los dones de Dios para el pueblo de Dios. Así que vengan ahora y compartan este sacramento de gracia vivificante. ¡Vengan!

Este es el pan de la vida, el cuerpo de Cristo que se dio por ti. **Amén.**

Esta es la copa de salvación, la sangre de Cristo, derramada por ti. **Amén.**

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgives us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Sharing the Bread and Cup

When we break the bread, is it not a sharing in the body of Christ?

When we give thanks over the cup, is it not a sharing in the blood of Christ.

The meal is ready. These are the gifts of God for the people of God. So come now and share in this sacrament of life-giving grace. Come!

This is the bread of life, the body of Christ given for you. **Amen.**

This is the cup of salvation, the blood of Christ shed for you. **Amen.**

“Amar” / “To Love”

Juan Carlos Sosa / Connor Walden

Oración después de la Comunión

Oremos juntos.

Dios eterno, te damos gracias por este misterio santo en el que te has dado a nosotros. Concédenos que vayamos al mundo con la fuerza de tu Espíritu, para darnos por los demás. Oramos esto en el nombre de Jesús. Amén.

Prayer after the Communion

Let us pray together.

Eternal God, we give you thanks for this holy mystery in which you have given yourself for us. Grant that we may go into the world in the strength of your Spirit, to give ourselves for others. We pray this in the name Jesus the Christ. Amen.